

英汉教育词汇

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF EDUCATION

中央教育科学研究所 编
《英汉教育词汇》编辑组

教育科学出版社

英 汉 教 育 词 汇

(试 用 本)

中央教育科学研究所
《英汉教育词汇》编辑组 编

教 育 科 学 出 版 社

1982 年 · 北京

英汉教育词汇

中央教育科学研究所 编
《英汉教育词汇》编辑组

教育科学出版社出版

(北京北环西路十号)

新华书店北京发行所发行

人民教育出版社印刷厂印装

开本: 787×1092 1/32 印张: 9.5 字数: 346 千字

1982年2月第一版 1982年7月第一次印刷

印数: 1-25,000册

书号: 9232·17 定价 1.80 元

编辑说明

一、根据全国教育科学规划会议制定的教育科研规划,我们从一九七九年下半年起着手编辑《英汉教育词汇》一书。经过一年多来的搜集词汇和审订释名的工作,现在编出了这个《词汇》的试用本。

二、编辑出版《英汉教育词汇》的主要目的,一方面是为适应广大教育科研工作者、教育行政人员、中等以上学校教师及高等师范院校学生阅读和翻译英文教育书刊的迫切需要,另一方面也是为统一教育名词打下初步的基础。

三、《英汉教育词汇》收录的名词,以教育学方面的为主,也酌量收入教育心理学、教育统计学、教育史、教育技术和教学法等方面的一些常见词汇。为了读者使用方便,另将有关资料辑成附录,计有:(一)外国教育家人名录;(二)外国教育组织、学术团体名称;(三)外国教育团体机构简称和教育用语缩写;(四)外国学位名称缩写。

四、在《英汉教育词汇》的选材和编辑工作中,我们主要参考了以下各书:

- (一) International Dictionary of Education, 1978;
- (二) International Encyclopedia of Higher Education, 1977;
- (三) A New English-Chinese Dictionary (新英汉词典), 1978;
- (四) A Russian-Chinese-English Glossary of Education,

HY 94/05

Translated by C.T. Hu & Beatrice Beach, 1970;

(五) A Comprehensive Guide to American Colleges,
1978;

(六) A Guide to Commonwealth Universities, 1976;

(七)《英语缩略语词典》，商务本，1979年版。

此外参考了我国解放前后出版的《教育学名词》《心理学词汇》等书。

五、参加本书编译工作的有：檀仁梅、刘文修、张文洸、杨之岭、张渭城、周南照、王健良、赵恩馥等同志；负责审订工作的有：陈友松、朱勃、陈侠、熊承瀚、于卓等同志。

在本书编译审订过程中，还有些同志或提供了有关资料，或提出了宝贵意见，或参加了具体工作，在此一併致以深切的谢意。

六、本书在编辑过程中，虽曾听取多方面的意见，并将初稿分送有关单位和专家审阅，进行过多次修改，但由于我们的水平所限，错误或不妥之处，在所难免。现在以试用本印行，以供急需。我们诚恳地希望读者在使用本书的过程中不吝指正，提出意见，以便将来修订，使本书渐臻完善。

中央教育科学研究所《英汉教育词汇》编辑组

一九八一年五月

体 例 说 明

一、本书收录的词条一律按字母顺序排列；词组第一词相同的，则按第二词的字母顺序排列，其他类推。原词条开头有定冠词 the 或不定冠词 a, an 的，一律删去。

二、名词涵义相同或相近的，释名并列，用逗号分开；涵义相近但有明显区别的，释名用分号分开；涵义不同的，用 ①②③ 等加在释名前面。

三、多义词只采用与教育有关的释名，其他从略。

四、同义词分别列出词条，不互见。

五、释名字面意义不明确的，酌加注释，视文字的性质注在释名的前面、中间或后面。注释放在圆括弧里。

六、某个国家专用的教育词汇，释名前用方括弧注明国别。

目 录

编辑说明 (I—II)

体例说明 (IV)

英汉教育词汇正文 (1—210)

附录:

(一) 外国教育家人名录 (211)

(二) 外国教育组织、学术团体名称 (214)

(三) 外国教育团体机构简称和教育用语缩写 (235)

(四) 外国学位名称缩写 (282)

A

A [美]学业成绩最优的符号,
“优”,优等

A levels [英](对十八岁中学生
进行的普通教育证书)高级考试

abacus 算盘

abbey school 寺院学校

abbreviated record 摘要,简记

ABC ①[常用复]字母表 ②初
步,入门;某一方面的基础知识

ABC book 入门书,初级读物,识
字课本

ABC intuition 初步直观

ABC method (一种注重拼写、不
重语音的)识字教学法

ABC of sense impression 初步
的感觉印象

abecedarian ①初学者 ②教字母
的教师,启蒙教师

aberrant behavior 异常行为

abient behavior 背向行为,回避
行为

ability 能力,才能;[复]技能

ability distribution 能力分配

ability grouping 能力分组

ability level 能力水平

ability of cognizance 认知(认
识)能力

ability of mental arithmetic 心
算能力

ability of thinking 思维能力

ability profile 个人能力(或特征)
图解

ability rating 能力分等

ability test 能力测验

abnormal behavior 变态行为

abnormal child 变态儿童,异常
儿童

abnormal psychology 变态心理
学

abnormality 变态;变态性

abreaction 发泄(被压制或遗忘的
感情)

abridged learning 简括学习

absence 缺课,旷课,缺席

absence regulations 旷课处理办
法

absent-mindedness 失神,分心

absentee 缺席者

absenteeism ①缺课 ②旷课,荒
课行为

absolute dispersion 绝对离势

absolute error 绝对误差

absolute grading standards 绝对
评分标准

absolute idea 绝对观念

absolute magnitude 绝对量

absolute scale 绝对量表

absolute threshold 绝对阈限;绝
对界限

absolute value 绝对值

absolute zero 绝对零度

absorption 精神贯注,专注;吸收

abstract ①摘要,概括 ②抽象(观
念)

abstract ability 抽象能力
 abstract conception 抽象概念
 abstract idea 抽象观念
 abstract intelligence 抽象智力
 abstract process 抽象过程
 abstract reasoning 抽象推理
 abstract symbol 抽象符号
 abstract thinking 抽象思维
 abstracting process 抽象化过程
 abstraction ①抽象(化); 抽象作用 ②抽象观念
 absurdities test 挑错测验, 识别错误能力测验; 背理测验
 abulia 意志消沉
 academe ①学术机构; 学术界; 学术生活 ②同 academy
 academia 高等教育界; 学术界; 学术环境, 学术生活和兴趣
 academic I ①学园的, 学院的, 大学的; 学会的, (学术、文艺)协会的; ②学术的, 学理上的, 学究的; 空论的 ③[A-]柏拉图学派的 ④[美]文科的, 文学的, 基础理论的 II 大学生; 教学人员, 大学教师; 学术界人士; 学究式人物 III [加]普通文理科学士证书
 academic ability 学习能力, 学力; 研究能力
 academic acceleration (优秀学生)学习跳级(越级), 提前结业
 academic achievement 学业成绩; 学术成就
 academic activity 学术活动
 academic administration ①(高

等学校)教务处 ②学术行政
 academic aptitude 学术才能; 学习潜能, 学术能力倾向
 academic authority 学术权威
 academic board 学术委员会
 academic body 学术团体; 研究部门
 academic budget year 学校年度预算; 学校财务年度
 academic calendar 校历
 academic certificate 学历证书
 academic circles 学术界
 academic clique 学术小集团
 academic community ①高等教育界, 学术界 ②高等学校的全体师生员工
 academic costume 学位服
 academic council [法]大学区委员会; [英]大学评议会
 academic course 普通课程; 学术课程
 academic credit 学分
 academic curriculum 学术课程
 academic debate 学术争论
 academic degree 学位
 academic department 学系
 academic development ①(学生)知识的发展 ②学术水准的提高
 academic discipline ①学科 ②学习纪律; 惩罚
 academic dismissal (因学业成绩差)取消学籍, 勒令退学
 academic dissertation 学位论文, 学术论文
 academic distinction 学业优异
 academic dress (大学或同类机构

中表示身份、职位、学位或其他资格的)礼服;学生服
academic education 人文学科教学, 基础理论教学; 学术教育, 文理科教育
academic élite 学习尖子; 英才
academic enrichment 丰富学习内容, 增加学习内容
academic environment 学习环境
academic examination 学业考试
academic excellence 学业优异
academic failure 学习不及格
academic freedom 学术自由; (师生的)教学、科研自由
academic games 教学游戏
academic goal 教学目的
academic governance 学术管理; 教学、科研管理
academic gown 学袍, 学位袍
academic handicap 学习障碍
academic insignia 校徽; (表示学生身份、学位等级的)证章
academic institution 学术机构
academic interest ①学术兴趣 ②学术界
academic licence 教师证书
academic marketplace 学术论坛
academic member 学术界人士
academic motivation 学习动机
academic performance 学业成绩; 学术成就
academic personnel 教学、科研人员; 教学、科研管理人员
academic philosophy 纯理论哲学
academic potential 学术潜力; 学习潜力

academic preschool [美](由伊利诺斯大学为贫苦儿童办的教语文、算术的)贫苦幼儿学校
academic probation ①试读; 见习 ②试读期; 见习期; 试用期
academic program 学术研究计划; 教学大纲; 人文学科或基础理论教育工作规划
academic progress check 学分累积表; 学习进度表
academic psychology 理论心理学; 学院式心理学
academic question 学术性问题
academic rank 学术等级, 学术职称
academic record 学习成绩册
academic-related staff 大学学术行政人员
academic requirement 学术要求
academic research 学术研究
academic school ①文理中学 ②学派 ③学院
academic section (高等学校的)专科小组; 学术研究部
academic selection (根据学业)择优选录
academic staff 教学人员
academic standards 学习成绩标准
academic standing committee 学术常务委员会
academic study 人文科学教育; 纯理论教学; 基础理论研究
academic subject 学术科目; 学科
academic success 学术成就
academic tenure 教员任期

academic title 学衔
academic work 学术工作
academic world 学术界
academic year 学年
Academic Year Institute [美]教师进修学院
academicals 大学礼服
academician 院士; 学会会员
academicism 学院式, 学院风气
academics ①大学区, ②学术界
académie [法] (为便于教育行政管理而划分的) 大学区
academy ①中等学校; [美](旧制) 中学; [苏格兰] 一种自治学校; [加] (部分地区的) 公立中学 ②高等专科院校, 专门学院 ③科学院, 研究院; 学会 ④[A-](柏拉图讲哲学的地方) 学园;
academy inspector [法] 大学区视学员
acalculia 缺失计算力; 失算症
acalaphasia 言语失序, 联字缺陷
accelerated child 跳级儿童
accelerated class 速成班, 加速班
accelerated college entrance (优秀中学生) 提前上大学
accelerated program(me) 快班课程
accelerated student 跳级生
accelerated vocational training 速成职业训练
acceleration 加快学习进度; 跳级; 速成, 加速升级
acceleration program 速成课程
accentuation learning 加强学习
accentuation training 加强训练

acceptability 可接受性; 接受能力
acceptance fee 录取通知费
acceptance notice 录取通知
acceptance region 招生地区
acceptance sampling (入学试题) 取样
acceptance student 录取学生
acceptor(accepter) 受体; 感受器
access to education 受教育机会 (权利)
accessibility 学习资料利用率
accession catalogue 新书目录
accession list 补充目录
accessory material 教学辅导材料
accessory space (学校) 储藏室
accident analysis 事故分析
accidental error 偶误, 偶然误差, 意外误差
accidental sampling 随意取样法
accidental teaching method 偶发教学法
acclimatization 适应过程
accommodation ①住宿, 膳宿供应 ②适应, 调节
accommodation of information 信息调节
accommodation of teaching time 教学时间的调节
accommodation officer [英](学校) 宿舍管理员
accomplishment ①成绩; 成就 ②[复] 才艺; 技能; 造诣
accomplishment age 学业成绩年龄
accomplishment evaluation 学业成绩评定

accomplishment examination 学业

成绩考试

accomplishment quotient (AQ) 成

绩商数

accomplishment rate (Acc. Q) 成

绩比例

accomplishment test 成绩测验

accord development 和谐发展

account 说明, 解释; 叙述, 讲述

account of practice 实习总结报告

accountability ①教学效能核定②

成绩责任制 ③(公立大学)开支项目

accounting ①计算, 会计②解释, 叙述

accounts of student progress 学

生成绩考查报告

accreditation ①任命②认可③鉴定

accreditation association [美](六大地区高等院校) 认可中学联合会

accredited college 认可学院

accredited school 认可学校

accredited teacher 检定合格教师

accredited university 认可大学

accrediting criteria [美](评价教育机构学术水平的)审批标准

accredition 专业承认

accretion learning 补充课业, 附加学习、

accretion performance 补充作业, 附加作业

acculturation 文化适应, 文化移入

accumulated credit 累积学分

accumulated knowledge 积累知识

accumulative frequency curve 累

加次数曲线

accuracy test 准确性测验

achievement 成绩, 成就

achievement age (AA) 学业成绩年龄

achievement battery 成绩测验组

achievement level 成绩水平

achievement measure 成绩测量

achievement model 成绩范例, 成绩模式

achievement motivation 成就动机, 进取动机

achievement need 进取需要

achievement orientation 成就定向

achievement quotient (AQ) 成绩商数

achievement rating 成绩等级

achievement-related behavior 关系进取的行为

achievement score 成绩分数

achievement test 成绩测验; 学力测验

acme of science 尖端科学

acquaintance level 认识水平

acquired attitude 习得态度

acquired behavior 习得行为

acquired belief 习得信念

acquired character 习得性

acquired characteristic 习得特性

acquired drives 习得内驱力

acquired learning skill 习得的学习技能

acquired tendency 习得倾向

acquirement 学到的学识(技能)

acquisition instinct 获得本能

acquisitiveness 获取性

act ①动作,行为 ②法案,条例
 act psychology 动作心理学,行为(活动)心理学
 acting headmaster 代理校长
 action 行动,动作;活动;作用
 action agenda 行动记录册
 action learning 从活动中学习
 action pattern 动作范型,动作模式
 action research ①动作研究,行动研究,实践研究
 action scheme 动作型式
 action skill 动作技能
 action system ①活动系统 ②工作制度
 action unit 动作单元
 activating system 激动系统
 activation theory of emotion 情绪激动说
 active attention 主动注意
 active discipline ①自觉纪律 ②积极训练
 active forgetting 自动遗忘
 active inhibition 主动抑制
 active learning 主动学习,积极学习
 active-passive alternation 主动—被动选择(或交替)
 active principle 主动原则
 active program 活动程序
 active recall 自动回想
 active recollection 自动回忆
 active recovery 积极性恢复
 active responding 积极反应,
 active rest 自动休息
 active state 活动状态
 active sympathy 主动同情

active thinking 积极思考
 active type 活泼型,活跃型
 active vocabulary 积极词汇
 active warm-up 积极的准备活动
 activeness 主观能动性
 activism 能动性,能动主义
 activist psychology 能动心理学
 activity [常用复]活动;作业
 activity analysis 活动分析
 activity book 活动指南
 activity curriculum 活动课程
 activity cycle 活动周期
 activity methods 活动教学法
 activity school 活动学校
 activity teaching 活动教学
 actual frequency 实际次数,实际频率
 acumen 敏锐,聪明
 adaptability 适应能力,适应性
 adaptability test 适应性测验
 adaptation 适应
 adaptation level 适应水平,适应程度
 adaptation reaction 适应性反应
 adaptation response 适应性反应
 adaptation theory 适应说
 adaptation time 适应时间
 adapted information 适应性知识
 adaption 适应,配合
 adaptive behavior 适应行为
 adaptive optimal control 自适应最优控制
 adaptive program(me) 灵活的(教学)程序;适应性(教学)程序
 adaptive teaching machine 适应不同学习程度的教学机器

adaptive test 适应测验
 adaptometer 适应测量仪
 addendum 附录,补遗
 addition 加法
 addition test 加法试验,加法测验
 additional course 补充科目,附加科目
 additional duty of teaching 额外教学任务
 additional salary of long service 年功加俸
 address method 讲演教学法
 adequate cause 充分动因
 adequate stimulus 充分刺激
 adjacent association 邻接联想
 adjudicator (音乐、比赛等的)裁判员
 adjunct professor [美]副教授,兼职教授
 adjunctive program(me) 补充题,补充作业
 adjustable desk 活动课桌
 adjustable seat 活动座位
 adjustment 适应,调整
 adjustment class [美](为学习困难学生办的)慢班,补习班
 adjustment level 适应水平
 adjustment method 辅导法
 adjustment room 调整教室,不分级教室
 adjustment unit 问题儿童教学组
 administration management of school 学校行政管理
 administration of school 学校行政
 administrative activity 行政事务

工作
 administrative affairs of school 学校行政事务
 administrative department for pre-school education 学前教育科,幼儿教育科
 administrative memoranda [英](教育)行政指导文件;行政备忘录
 administrative personnel of school 学校行政管理人员
 administrative unit [美]学区
 admissible error 容许误差
 admission 入学,招生,录取
 admission age 入学年龄
 admission criteria 招生条件,录取标准
 admission examination 入学考试
 admission notice 录取通知书
 admission office 招生办公室
 admission policy 招生政策,招生原则
 admission procedure 招生手续;入学手续
 admission qualification 入学资格
 admission requirement 入学标准,入学条件
 admission standard 入学标准
 admission system 招生制度
 admissions counsellor 招生人员
 admissions officer 招生负责人;
 (大学)招生办公室工作人员
 admissions supervisor 大学招生监督
 admissions tutor 入学指导员,入学导师

admonition 教训
 adolescence (adolescence) 青春
 期, 青年期
 adolescent 青少年
 adolescent characteristics 青少年
 特征
 adolescent education 青少年教育
 adolescent needs 青少年的需要
 adoption of answers 选答法
 adopted child 收养儿童, 寄养儿童
 adoptive studies 收(寄)养(儿童)
 研究
 adult age 成人期
 adult basic education 成人基础教
 育
 adult education 成人教育
 adult physical fitness test 成人体
 能测验
 adult psychology 成人心理学
 adult school 成人学校
 adulthood 成年期, 成人期
 advance course 高级班, 高级课程
 advance study 高级进修
 advanced course 高级课程; [美]
 (大学本科高年级或研究生) 科
 目; [英](继续教育学院)研究生
 课程
 advanced credit 预修学分
 advanced degree 高级学位
 advanced education 高等教育
 advanced learner 进修者
 advanced levels [英](对十八岁中
 学生进行的普通教育证书) 高级
 考试
 advanced placement 跳级(生)
 advanced placement program (为

中学优等毕业生升大学后跳班设
 的) 先修课程
 advanced placement test (中学优
 等生入大学) 跳班测验
 advanced professional school 高等
 专业学校
 advanced reading 跳级阅读
 advanced standing 跳班(生)
 advanced standing programmes
 (中学优等生的大学) 预修课程
 advancement 升级
 advancement of knowledge 增进
 知识
 advancement of teachers 教师进修
 adventure playground [英](有鼓
 励自发性游戏玩具的) 儿童游乐
 场
 adventure school 私立学校
 adverse movement 反向运动
 advice ①劝告; 指点 ②通知
 adviser (advisor) 指导员; 辅导员
 advisory council 顾问委员会, 諮
 询委员会
 aerial navigation school 航空学校
 aerospace education 航空航天教
 育
 aesthetic(al) appreciation 审美
 aesthetic(al) culture 美育, 美感教
 育, 审美教育
 aesthetic education 美育, 美感教
 育, 审美教育
 aesthetic feeling 美感
 aesthetic judgment 审美(能力
 aesthetic pedagogy 美育学
 aesthetic sensibility 美感
 aestheticism 审美感

aesthetics (esthetics) 美学
 aestho-physiology 感觉生理学
 affect 感情; 情感
 affection 情感, 情感作用; 感情
 affection building 感情培养
 affectional category 思维的情感型(Bruner 用语); 感情的类别
 affective aroused theory 情感唤起说
 affective behavior 情感行为
 affective communication 情感交流, 情感信息
 affective-conative function 情感认识功能
 affective disturbance 情感障碍
 affective domain 情感领域
 affective education 情感教育
 affective impulse 情感冲动
 affective interaction 情感作用(或影响)
 affective learning 情感性学习
 affective logic 情感性逻辑
 affective meaning system 情感意义系统
 affective reaction type 情感反应型
 affective state 情感状态; 激动状态
 affective thinking 感性思维
 affective tone 情调
 affectivity 情感性, 易感性
 afferent behavior 内导行为
 affiliated school 附属学校
 affiliation 社交能力; 相联性
 affiliative behavior 亲近行为
 affirmative proposition 肯定命题

afflatus 灵感
 afflicted child 受折磨的儿童
 afforestation 绿化建设
 Afro-American 美籍非洲人, 美国黑人
 Afro-Americanism 美国黑人文化
 after-image 后象
 after-school activity 课外活动
 after-school centre 课外活动站, 课外活动中心
 after-sensation 后觉, 残余感觉
 age allowance 年龄常模
 age-and-schooling certificate (证明年龄和教育程度的) 就业证书
 age and area hypothesis 文化年龄与文化分布相关假设
 age characteristics 年龄特征
 age difference 年龄差异
 age distribution 年龄分配
 age equivalent 年龄当量
 age factor 年龄因素
 age feature (or peculiarity) 年龄特征
 age-grade 年龄班级
 age-grade distribution 年龄学级分配
 age-grade-progress 年龄—学级—进度
 age-grade report 年龄学级报告表
 age-grade scaling 年龄学级测量
 age-grade table 年龄学级表
 age group 年龄组, 年龄群
 age indication 年龄指数
 age-height-weight table 年龄身高体重表
 age indication 年龄指数

age morphology 年龄形态学
 age-norm 年龄常模
 age of enlightenment 启蒙时代
 age of reason 理性时期
 age of suckling 襁褓时期, 哺乳期
 age pattern analysis 年龄类型分
 级
 age-progress curve 年龄升级曲线
 age scale 年龄量表
 age score 年龄分数
 age stratification 年龄分层
 age variability scale 年龄差异量
 表
 age variability unit 年龄差异单位
 agency of children's self-govern-
 ment 儿童自治机关
 agency for public education 公共
 教育机关
 aggregate score 总分, 累积分
 aggressive reaction 积极反应
 agitation 激动
 agnosia 失知症
 agrammatism 语法缺失
 agraphia 失写症, 丧失写字能力
 agricultural education 农业教育
 agricultural educational institution
 农业院校
 agricultural institute 农学院
 agricultural technicum 农业技术
 中学
 agrotechnique 农业技术
 aha experience 顿悟感, 惊奇感
 aid to learning 学习工具, 学习辅
 助物
 aided-recall technique 回忆辅助法
 aided school [英] 公款补助学校

aids to object teaching 直观教具
 aiming test 目标测验
 aims of education 教育目的
 air university 空军大学
 alalia 言语不清, 哑
 alertness 警觉状态
 alexia 词盲, 失读症
 algebra 代数
 algorism 算法; 十进位算法
 algorithm 算法
 algorithmic language 算法语言
 alien culture 外国文化
 alienation 自我意识障碍, 情感疏
 远; 异化
 alienation coefficient 相疏系数
 alimentary deficiency 营养缺乏
 all-ability system 免试入学学校
 (如综合学校)
 all-age school [英] (招收所有义
 务教育年龄学生的) 中小学混合
 学校
 All But Dissertation (ABD) 准博
 士(尚未交博士论文)
 all-day class 全日班
 all-day school 全日制学校
 all-round development 全面发展
 all-round education 全面教育
 all-through comprehensive school
 [美] (初高中) 一贯制综合中学
 all-year school 全年学校(不放寒
 暑假)
 allergy 变态反应
 allied discipline 相关学科
 allied reflex 协合反射
 allocation ① 学生选科方向 ② 拨
 款